

CUANDO “PARA SIEMPRE” DURÓ 27 AÑOS

The boundary line between the two Countries, West of the Mississippi, shall begin on the Gulf of Mexico, at the mouth of the River Sabine in the Sea, continuing North, along the western bank of that River, to the 32d degree of Latitude; thence by a line due North to the degree of Latitude, where it strikes the Rio Roxo of Natchitoches, or Red River, then following the course of the Rio Roxo westward to the degree of Longitude, 100 West from London and 23 from Washington, then crossing the said Red River, and running thence by a line due North to the River Arkansas, thence, following the course of the southern bank of the Arkansas to its source in Latitude 42 North, and thence by that parallel of Latitude to the South Sea. The whole being as laid down in Melishe's Map of the United States, published at Philadelphia, improved to the first of January 1818. But if the source of the Arkansas River shall be found to fall North or South of Latitude 42, then the line shall run from the said source due South or North, as the case may be, till it meets the said parallel of Latitude 42, and thence along the said parallel to the South Sea: all the islands in the Sabine and the said Red and Arkansas Rivers, throughout the course thus described, to belong to the United States; but the use of the waters and the navigation of the Sabine to the Sea, and of the said Rivers, Roxo and Arkansas, throughout the extent of the said boundary, on their respective banks, shall be common to the respective inhabitants of both nations.

The two high contracting parties agree to cede and renounce all their rights, claims and pretensions to the Territories described by the said line, that is to say: The United States hereby cede to His Catholic Majesty, and renounce forever, all their rights, claims, and pretensions to the Territories lying West and South of the above-described line; and, in like manner, His Catholic Majesty cedes to the said United States, all his rights, claims, and pretensions to any Territories, East and North of the said line, and, for himself, his heirs and successors, renounces all claim to the said Territories forever.

La línea divisoria entre los dos países al Occidente del Misisipi, arrancará del Seno Mexicano en la embocadura del río Sabina en el mar, seguirá al Norte por la orilla occidental de este río hasta el grado 32 de latitud; desde allí, por una línea recta al Norte, hasta el grado de latitud en que entra en el río Rojo de Natchitoches, Red river, y continuará por el curso del río Rojo al Oeste, hasta el grado 100 de latitud occidental de Londres y 23 de Washington, en que cortará este río, y seguirá por una línea recta al Norte por el mismo grado hasta el río Arkansas, cuya orilla meridional seguirá hasta su nacimiento en el grado 42 de latitud septentrional; y desde dicho punto se tirará una línea recta por el mismo paralelo de latitud hasta el mar del Sur: todo según el mapa de los Estados-Unidos, de Melish, publicado en Filadelfia y perfeccionado en 1818. Pero si el nacimiento del río Arkansas se hallase al Norte o Sur de dicho grado 42 de latitud, seguirá la línea desde el origen de dicho río recta al Sur o Norte, según fuese necesario, hasta que encuentre el expresado grado 42 de latitud, y desde allí por el mismo paralelo hasta el mar del Sur. Pertenerán a los Estados-Unidos todas las islas de los ríos Sabina, Rojo, de Natchitoches y Arkansas, en la extensión de todo el curso descrito; pero el uso de las aguas y la navegación del Sabina hasta el mar, y de los expresados ríos Rojo y Arkansas en toda la extensión de sus mencionados límites en sus respectivas orillas, será común a los habitantes de las dos naciones.

Las dos altas partes contratantes convienen en ceder y renunciar todos sus derechos, reclamaciones y pretensiones sobre los territorios que se describen en esta línea, a saber: S. M. C. renuncia y cede para siempre, por sí y a nombre de sus herederos y sucesores, todos los derechos que tiene sobre los territorios al Este y al Norte de dicha línea; y los Estados-Unidos, en igual forma, ceden a S. M. C. y renuncian para siempre todos sus derechos, reclamaciones y pretensiones a cualesquiera territorios situados al Oeste y al Sur de la misma línea descrita.

WHEN “FOREVER” LASTED 27 YEARS

DELIMITATIONS

Un proyecto de Marcos Ramírez ERRE y David Taylor

